Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | rozsądne, czyste, opiekunki domu, dobre, podporządkowujące się ― swoim mężom, aby nie ― Słowu ― Boga bluźniono. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | rozsądne czyste gospodarne dobre które są poddane swoim mężom aby nie Słowo Boga byłoby spotwarzane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | rozsądne, czyste,\* gospodarne, dobre, uległe własnym mężom\*\* – żeby Słowu Bożemu nie bluźniono.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | rozsądnymi, nieskalanymi, pracownicami domu dobrymi, podporządkowującymi się\* swoim mężom, aby nie słowo Boga byłoby spotwarzane. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | rozsądne czyste gospodarne dobre które są poddane swoim mężom aby nie Słowo Boga byłoby spotwarzane |

1. 1) czyste, ἁγνὰς, tj. czyste moralnie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:22</x>; <x>610 2:11</x>; <x>670 3:1-2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "by kochającymi mężów być, kochającymi dzieci, rozsądnymi, nieskalanymi, pracownicami domu dobrymi, podporządkowującymi się" - składniej: "aby uczyły rozsądku te młode, by były kochającymi mężów, kochającymi dzieci, rozsądnymi, nieskalanymi, dobrymi pracownicami domu, podporządkowującymi się". [↑](#footnote-ref-4)